

Seitdem ich, durch die Liebe durstig gemacht, das reichliche Nass der Lippen dieser Schönen getrunken, hat mein Durst sich verdoppelt. Viel Salz (Anmuth) ist da, was für ein Wunder also?

पीयूषमिव संतोषं पिबतां निर्वृतिः परा ।

दुःखं निरन्तरं पुंसामसंतोषवतां पुनः ॥ १७८१ ॥

Denen, die Zufriedenheit wie Nektar schlürfen, wird die höchste Glückseligkeit zu Theil, ununterbrochenes Leid dagegen den unzufriedenen Menschen.

पुंसामसमर्थानामुपद्रवायात्मनो भवेत्कोपः ।

पिठरं ज्वलदतिमात्रं निजपार्श्वानिव दक्षिततराम् ॥ १७८२ ॥

Der Zorn ohnmächtiger Menschen schlägt zu ihrem eigenen Unheil aus: ein über die Maassen glühender Kessel verbrennt am ärgsten seine eigenen Wände.

पुण्यग्रामे वने वा महति s. Spruch 1783.

पुण्यतीर्थे कृतं येन तपः क्वाप्यतिदुष्करम् ।

तस्य पुत्रो भवेद्दृश्यः समृद्धौ धार्मिकः सुधीः ॥ १७८३ ॥

Wer an irgend einem heiligen Teiche überaus schwierige Kasteiungen geübt hat, dem wird ein folgsamer, wohlhabender, tugendhafter und kluger Sohn zu Theil.

पुण्याल्लब्धं यदेकेन तन्ममापि भविष्यति ।

हत्वा भिक्षुमतो मोक्षान्निध्यर्थो नापितो हतः ॥ १७८४ ॥

Ein geldgieriger Barbier, der in dem Wahne, es werde auch ihm zufallen, was ein Anderer durch seine guten Werke erlangt hatte, einen Bettler erschlug, wurde selbst mit dem Tode bestraft.

पुण्ये ग्रामे वने वा महति सितपटच्छूनालीकपाली-

मादाय न्यायगर्भं द्विजकृतकृतभुग्धूमधून्मोपकण्ठम् ।

द्वारं द्वारं प्रविष्टो दरमुदरदरीपूरणाय नुधातो

मानी प्राणी सनाथो न पुनरनुदिनं तुल्यकुल्येषु दीनः ॥ १७८५ ॥

1781) PAÑKAT. II, 163.

1782) PAÑKAT. I, 368.

1783) HIT. Pr. 17.

1784) HIT. III, 104. c. भिक्षुं महालोभान्. d.

मृतः und यथा st. हतः.

1785) BHARTṚ. 3, 24 BOHL. 21 HAEB. GALAN.

22 lith. Ausg. ÇĀRṅG. PADDB. a. पुण्यग्रामे,

शित st. सित. b. न्यायगर्भं, भुक् st. भुग्, धूम

st. धूम; उपकण्ठम् ist im Wörterbuch fälschlich als adv. bezeichnet. c. प्रवृत्तो st. प्रविष्टो, वरम् st. दरम् (verdient wegen der hierdurch entstehenden neuen Alliteration den Vorzug), पूजनाय st. पूरणाय. d. स धन्यो und स्वदेशे (könnte seiner Stellung nach nicht zum Folgenden gezogen werden) st. सनाथो.